

علائم هشدار دهنده سرطان

Farsi



زود کشف کردن سرطان مهم است. سرطان هر چه زودتر کشف شود شانس درمان بیماری و نتیجتاً شانس بهبودی بیمار بیشتر میشود. بنابراین این بسیار مهم است در صورت مشاهده علائمی که میتوانند نشانه ای برای سرطان باشند به پزشک مراجعه نمود.

این جزوه مهمترین علائم سرطان را توضیح میدهد، ولی علائم دیگری هم میتواند برای این بیماری وجود داشته باشد. همچنین علائم نامبرده در این جزوه اغلب میتوانند نشانه هایی برای بیماریهای دیگری غیر از بیماری سرطان هم باشند. شما با خواندن این جزوه میدانید چه موقع لازم است به پزشک مراجعه کنید. همچنین میتوانید دیگران از جمله خانواده خود را کمک کنید.

Det er vigtigt at opdage kræft tidligt. Jo tidligere kræft opdages, jo større er chancen for, at sygdommen kan behandles med et godt resultat. Derfor er det vigtigt at gå til læge, når man har symptomer, der kan tyde på kræft.

Denne pjeces beskriver de vigtigste symptomer, men der kan også være andre tegn på kræft. Symptomerne, der er nævnt i pjecen, er oftest tegn på andre sygdomme end kræft. Det fortæller pjecen også om. Læs den, så du ved, hvornår du skal gå til lægen – eller for f.eks. at hjælpe familien.



زخم

پیدایش بدون دلیل زخم در بدن و از بین نرفتن مجدد آن، میتواند علامتی برای سرطان باشد. سرطان در پوست و دهان میتواند خود را بصورت زخم نشان دهد.

خال و زگیل

اگر خال یا زگیلی رشد کند و یا تغییری در ظاهر آن بوجود آید، میتواند علامتی برای سرطان پوست باشد.

3

سår

Et sår, der opstår, uden at man er kommet til skade, kan være tegn på kræft, hvis det ikke forsvinder igen. Kræft i huden og i munden kan vise sig som sår.

Modermærker og vorter

Hvis et modermærke eller en vorte vokser eller ændrer udseende, kan det være tegn på hudkræft.



غده

يك غده ميتواند علامتی برای سرطان باشد. اين غده در بعضی موارد ميتواند دردناك باشد. سرطان پستان اغلب بطور اتفاقی و قتيکه زنی غده ای را در پستان خود حس ميكند، كشف ميشود. يك غده در بيضه، بدون آنکه علائم قابل درك ديگری وجود داشته باشد، ميتواند خود سرطان بيضه باشد. ورم در گلو، زيربغل و در کشاله ران اغلب بعلة عفونت بوجود می آيد. معهذا سرطان هم ميتواند خود را بصورت ورم نشان دهد براي مثال در گلو.

Knude

En knude kan være tegn på kræft. Knuden kan i nogle tilfælde være øm. Brystkræft opdages ofte tilfældigt ved, at kvinden mærker en knude. En knude i testiklen kan vise sig at være testikelkræft, uden at der er andre mærkbare symptomer. Knuder på halsen, under armene og i lysken skyldes som regel betændelse. Kræft kan dog også vise sig som en hævet knude f.eks. på halsen.

تغییرات صدا

گرفتگی طولانی مدت صدا میتواند بعلت سرطان در گلو باشد. بنابراین این شخص باید نزد پزشك خود معاینه شود. البته گرفتگی صدا اغلب بنا به علل دیگر از جمله عفونت بوجود میاید.

سرفه

سرفه کردن در زمان سرماخوردگی یا برای افراد سیگاری کاملاً عادی است. ولی اگر سرفه کردن از بین نرود و یا تغییری در آن دیده شود میتواند علامتی برای سرطان شش باشد. در صورت دیده شدن خلط خونی به هنگام سرفه کردن باید هرچه زودتر به پزشك مراجعه کرد.



5

Forandringer af stemmen

Hvis man er hæs i længere tid, kan det være symptom på kræft i halsen. Derfor skal man blive undersøgt hos sin læge. Tit skyldes hæsheden dog andre sygdomme f.eks. infektion.

Hoste

Det er helt normalt at hoste, når man er forkølet, eller hvis man ryger. Men hvis hosten ændrer sig eller ikke forsvinder kan det være tegn på lungekræft. Hvis man hoster blod op, skal man gå til læge så hurtigt som muligt.



Synkebesvær

Vedvarende eller tiltagende synkebesvær kan være tegn på kræft i spiserøret, mavesækken, halsen eller i brysthulen. Synkebesvær skyldes dog i de fleste tilfælde andre sygdomme f.eks. halsbetændelse.

اشکال در عمل بلع

اشکال در عمل قورت دادن غذا در صورتی که پیشرفت داشته و ادامه پیدا کند میتواند علامی برای سرطان در مری، معده، گلو یا قفسه سینه باشد. البته اشکال در عمل بلع غالباً بعلة بیماریهای دیگری از جمله عفونت گلو میباشد.

تغییر در نوع مدفوع یا تغییر در عاداتهای دفع آن

علائمی مانند اسهال و یبوست متناوب و یا مشکل بودن عمل دفع مدفوع میتوانند نشانه هایی از وجود سرطان در روده باشند. البته وجود ناراحتی در شکم برای مدت کوتاهی بسیار عادی است و تغییر در نوع و چگونگی دفع مدفوع معمولاً به علت عوامل دیگر از جمله عفونت ها و تغییر در عادات غذایی میباشد.

7

Ændring af afføringsmønster

Hvis man f.eks. får skiftevis diaré og forstoppelse eller har svært ved at komme af med afføringen, kan det være symptom på kræft i tarmen. Det er dog meget almindeligt at have mavebe-svær i kortere tid. Ændringer i afføringsmønsteret skyldes som regel andre forhold f.eks. infektioner og ændrede madvaner.



Blod i afføringen

Blod i afføringen eller blod på toiletpapiret efter toiletbesøg kan være tegn på kræft i tarmen. Andre sygdomme, hæmorerider eller rifter i tarmen kan dog også give blod i afføringen.

Blod i urinen

Blod i urinen kan ses enten som tydeligt blod eller lidt rødfarvning af urinen, afhængigt af hvor meget det bløder. Blod i urinen kan være tegn på kræft i nyre eller blæren, men ses også ved blærebetændelse.

خون در مدفوع

خون در مدفوع یا خون روی دستمال توالت پس از تمیز کردن خود میتواند علامتی برای سرطان در روده باشد، ولی بیماریهای دیگری نیز از جمله بواسیر یا شکاف در روده میتوانند باعث وجود خون در مدفوع شوند.

خون در ادرار

خون در ادرار، بسته به مقدار خونریزی، میتواند یا بصورت خون آشکار و یا بصورت ادرار کمی قرمز شده دیده شود. خون در ادرار میتواند علامتی برای سرطان در کلیه یا مثانه باشد، ولی خون در ادرار در عفونتهای مثانه نیز دیده میشود.

خونریزی از واژن

خونریزی از واژن پس از یائسگی یا خونریزی نامرتب قبل از یائسگی میتواند علامتی برای سرطان در رحم یا دهانه رحم باشد. خونریزی در رابطه با همخوابگی نیز میتواند علامتی برای سرطان در دهانه رحم باشد. خونریزیهای نامرتب قبل از یائسگی میتواند بعلاّت اختلالات هورمونی هم باشد.



دردها

دردهای مختلف از جمله درد در شکم میتوانند علامتی برای سرطان باشند. ولی دردها میتوانند علّت های بسیارمختلفی داشته و به ندرت تنها علامت برای سرطان میباشند.

علامتهای کلی

تب، خستگی، کاهش اشتها یا سرگیجه به مدّت چندین هفته میتوانند تنها علامتهای یک بیماری سرطان باشند. این علائم برای بسیاری از بیماریهای دیگر کاملاً معمولی هستند، ولی اگر هفته های متمادی ادامه داشته باشند باید به پزشک مراجعه کرد.

Smerter

Smerter f.eks. i maven kan være symptom på kræft. Men der kan være mange forskellige årsager til smerter, og smerter er sjældent det eneste tegn på kræft.

Almene symptomer

Feber, træthed, manglende appetit eller svimmelhed i flere uger kan være de eneste symptomer på en kræftsygdom. Disse symptomer er helt almindelige ved mange andre sygdomme, men hvis de varer ved i flere uger, bør man gå til lægen.

به پزشك مراجعه كنيد اگر:

• روی پوست یا در دهان زخمی دارید که طی يك ماه ترميم نمیشود

• خال یا زگیلی دارید که رشد میکند یا ظاهرش تغییر میکند

• غده ای در پستان یا بیضه یا جاهای دیگری از بدن خود دارید

• سرفه میکنید یا گرفتگی صدا دارید که درطول يك ماه تمام نمیشود

• به هنگام سرفه کردن خون در خلط خود می بینید

• بیشتر از يك ماه است در قورت دادن غذا دچار مشکل هستید

• تغییر در نوع مدفوع و یا تغییر درعاداتهای دفع خود می بینید،

برای مثال اسهال و یبوست متناوب بمدت بیشتر از يك ماه

• در مدفوع خود خون دارید

• در ادرار خود خون دارید و یا در خالی کردن مثانه دچار

مشکل هستید

• پس از یائسگی خونریزی از واژن دارید یا قبل از یائسگی

دچار خونریزی نامرتب میباشید

• دردهای مبهم (غیر قابل توصیح) دارید

• تب، خستگی، بی اشتهايي و سرگیجه در هفته های متمادی

و یا کاهش وزن غیر قابل توجیه دارید

Gå til lægen hvis du har:

- sår på huden eller i munden, som ikke heler inden for en måned
- modernærker eller vorter, der vokser eller ændrer udseende
- en knude i brystet, i testiklerne eller andre steder på kroppen
- hoste eller hæshed, der ikke aftager inden for en måned
- blodigt opspyt
- tiltagende eller vedvarende synkebesvær i mere end en måned
- ændret afføringsmønster, f.eks. skiftevis diaré og forstoppelse i mere end en måned
- blod i afføringen
- blod i urinen eller får besvær med at tømme blæren
- blødning fra skeden efter overgangsalderen eller uregelmæssig blødning før overgangsalder
- uforklarlige smerter
- feber, træthed, appetitløshed eller er svimmel i flere uger eller har uforklarligt vægttab

Forebyggelsesafdelingen august 2007

Oversætter: Masoomeh Hadipour

Tegner: Rina Dahlerup

Layout: Rumfang

Tryk: XXXX

ISBN: 987-87-91277-86-8

Kræftens Bekæmpelse

Strandboulevarden 49

2100 København Ø

Telefon 35 25 75 00

www.cancer.dk

www.cancer.dk/international

